



## GRYC Invitational / Régate invitation du CVRG

### NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

July 31 - August 1 2021 / Juillet 31-1<sup>er</sup> août 2021

Gatineau River Yacht Club / Club de Voile de la rivière Gatineau

1 chemin Summerlea, Chelsea, Québec J9B 1W4

#### 1. RULES / RÈGLES

1.1. The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).

*La régata sera régie par les règles telles que définies dans les Règles de course à la voile (RCV).*

1.2. If there is a conflict between languages, English will take precedence.

*En cas de conflit dans la traduction, le texte anglais prévaudra.*

1.3. The rules of the class association will be applied for each fleet.

*Les règles de l'association de classe seront appliquées à chaque flotte.*

#### 2. ADVERTISING / PUBLICITÉ

Advertisement will be restricted to « ISAF 20 Advertising code »

*La publicité sera restreinte à « ISAF 20 code de publicité »*

#### 3. ELIGIBILITY AND ENTRY / ADMISSIBILITÉ ET INSCRIPTION

3.1. Registration is **limited to 50 sailors on a first come first served basis**, subject to health measures in effect in Quebec.

*L'inscription est **limitée à 50 marins sur la base du premier arrivé, premier servi**, sous réserve des mesures sanitaires en vigueur au Québec.*

**3.2. Registration is open firstly to GRYC members only, until Wednesday, July 21<sup>st</sup> end of day. Effective Thursday, July 22<sup>nd</sup> registration will also be open to sailors from clubs in the Ottawa-Gatineau area. Registration closes once the cap is reached, regardless of club affiliation.**

***L'inscription est d'abord ouverte aux membres du CVRG uniquement, jusqu'au mercredi 21 juillet en fin de journée. À compter du jeudi 22 juillet, l'inscription sera également ouverte aux marins des clubs de la région d'Ottawa-Gatineau. L'inscription se termine une fois le plafond atteint, quelle que soit l'affiliation au club.***

3.3. Entrants must be members of a Yacht Club recognized by their National Sailing Authority or a member of their Class Association. All boats and equipment must conform to their respective class and/or fleet measurement, equipment and accommodation regulations.

*Tous les participants doivent être membres d'un club de voile reconnu par leur fédération nationale de voile ou leur association de classe. Tous les bateaux et leur équipement doivent être conformes avec leurs règles de classe respectives, notamment en ce qui concerne leurs mesures, l'équipement et les règles particulières.*

- 3.4. The regatta is open to all classes of dinghies and small keelboats (less than 24 feet). 5 boats will constitute a fleet with a provisional cap of 10 boats to ensure a variety of fleets. Each class must have sufficient registrants to make fleet. Dinghies with less than 5 entries will sail in a handicap fleet using Portsmouth number ratings. Juniors will be scored in a separate division. If keelboats do not make fleet the class will be cancelled, and registration will be opened to others.  
Expected classes include : ILCA7, ILCA6, Optimist, O'pen Skiff, C420 and PHRF (keelboats).

*La régata est ouverte à toutes les classes de dériveurs et de petits quillards (moins de 24 pieds). 5 bateaux constitueront une flotte et un maximum provisoire de 10 bateaux pour permettre une variété de flottes. Chaque classe doit avoir suffisamment de participants pour former une flotte. Les dériveurs avec moins de 5 participants navigueront dans une flotte de handicap en utilisant les système Portsmouth. Les juniors seront marqués dans une division distincte. Si les quillards ne peuvent former une flotte, la classe sera annulée et l'inscription sera ouverte à d'autres.*

*Classes prévues incluses : ILCA7, ILCA6, Optimist, O'pen Skiff, C420 et PHRF (quillards).*

- 3.5. All competitors must have signed the liability form, or it must be signed by a parent or a tutor if the athlete is a minor (less than 18 years of age).

*Tous les compétiteurs doivent avoir signé la feuille de décharge de responsabilité. Pour les mineurs (moins de 18 ans), elle doit être signée par un parent ou un tuteur.*

- 3.6. No registrations will be accepted after Thursday, July 29th

*Aucune inscription ne sera acceptée après le mardi 29 juillet.*

- 3.7. Registration will not be official without all the necessary documents and the payment required.

*L'inscription ne sera pas officielle tant que toutes les informations nécessaires ainsi que le paiement ne seront complétés.*

- 3.8. All participants must use the Zone4 website ([www.zone4.com](http://www.zone4.com)) to register. All participants must check in at the clubhouse on Friday July 30<sup>th</sup>, 2021 between 1800-2000 hours and Saturday July 31<sup>st</sup> between 0800-0900 to pick up their race kits.

*Tous les participants doivent utiliser le site web Zone4 ([www.zone4.com](http://www.zone4.com)) pour s'inscrire. Tous les participants doivent se présenter à la capitainerie le vendredi 30 Juillet 2021 entre 18h et 20h ou le samedi 31 juillet entre 8h et 9h pour recevoir leurs ensembles de course.*

#### 4. FEES / FRAIS D'INSCRIPTION

##### **Single-handed boat / Bateau simple**

Junior / Junior 30\$

Adult / Adulte 35\$

##### **Double-handed boat / Bateau double**

Junior / Junior 60\$

Adult / Adulte 70\$

##### **Keelboats / Quillards**

Per crew member / par membre d'équipage 35\$

Entries include a registration gift. It is recommended that participants bring their own lunch and drinks as meal service are not available on the Island.

*Les inscriptions comprennent un cadeau d'inscription. Il est recommandé que les participants apportent leur propres repas et boissons puisqu'il n'y aura aucun service alimentaire disponible sur l'île.*

## SCHEDULE / PROGRAMME

### **Friday July 30th 2021 / vendredi 30<sup>th</sup> 2021**

1800 – Check-in (no in-person registration)/ *Enregistrement (pas d'inscription en personne)*

### **Saturday July 31<sup>st</sup> 2021 / samedi 31 juillet 2021**

0800 – Check-in (no in-person registration)/ *Enregistrement (pas d'inscription en personne)*

0900 – Skipper and coach meeting / *réunion des barreurs et des entraîneurs*

0930 – First race / *Première course*

### **Sunday August 1st 2021 / dimanche 1 août 2021**

0930 – First race / *Première course*

Awards ceremony to follow / *La cérémonie des médailles suivra*

4.1. No warning signal will be given after 1400 on the last day of the regatta.

*Aucun signal d'avertissement ne sera donné après 14h, le dernier jour de la régata.*

## 5. SAILING INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE COURSE

The sailing instruction will be available on-line and provided at registration, after 1800 hours on Friday, July 31st 2021 and Saturday, August 1st 2021 at the GRYC clubhouse.

*Les instructions de course seront disponibles en ligne et remises lors de l'enregistrement, après 18h le vendredi, 31 Juillet 2021 et le samedi 1 août 2021, à la capitainerie du Club de voile de la rivière Gatineau.*

## 6. SCORING / CLASSEMENT

6.1. One or more races must be raced to constitute a series. A maximum of ten races are scheduled.

*Un minimum d'une course doit être couru pour constituer une série. Un maximum de dix courses est prévu.*

6.2. The Low Point Scoring System of the Racing Rules, Appendix A will apply.

*Le système de points a minima des Règles de Course, Annexe A s'appliquera.*

6.3. When fewer than five races have been completed, a boat's series score will be the total of the race scores.

*Quand moins de cinq courses ont été courues, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points dans toutes les courses.*

6.4. When five to eight races have been completed, a boat's series score will be the total of the race scores excluding the worst score.

*Quand cinq à huit courses ont été courues, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points dans toutes les courses en retirant son pire pointage.*

- 6.5. When nine or ten races have been completed, a boat's series score will be the total of the race scores excluding the two worst scores.

*Quand neuf ou dix courses ont été courues, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points dans toutes les courses en retirant ses deux pires pointages.*

## 7. SUPPORT BOATS / BATEAU SUPPORT

- 7.1. Access to the on-water regatta area is forbidden during a race to coaches and others support boats.

*L'accès du site de régates est interdit pendant une course à l'entraîneur et aux accompagnateurs.*

- 7.2. Support boats may not cross the racecourse at any time, excluding to provide rescue support.

*Les bateaux supports ne peuvent pas traverser le parcours de course en tout temps, sauf pour porter assistance à un sauvetage.*

## 8. PRIZES / PRIX

Prizes will be awarded as soon as possible following the completion of racing on Sunday. Prizes will be awarded to 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> place finishers in each category. Other awards may also be presented.

*Les prix seront remis le plus tôt possible après la dernière course le dimanche. Des prix seront remis pour les trois premières places dans chaque catégorie. D'autres prix seront potentiellement remis également.*

## 9. DISCLAIMER OF LIABILITY / DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See Rule 4, Decision to Race.

The organizing authority, the Gatineau River Yacht Club, will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the Regatta.

*Les compétiteurs participent à la régates à leurs propres risques. Voir règle 4 : Décision de courir.*

*L'autorité organisatrice, le Club de voile de la rivière Gatineau, n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant, qu'après la régates.*

## 10. LODGING / HÉBERGEMENT

Camping: not available on site / *pas disponible sur place*

## 11. OTHERS INFORMATIONS / AUTRES INFORMATIONS

Regatta Chairman / *Directeur de la régates* : [regatta@gryc.ca](mailto:regatta@gryc.ca) (819) 827-7419

Regatta organization / *Organisation de la régates* : [www.gryc.ca](http://www.gryc.ca)